

INHALT

Ryozo MAEDA, Wilhelm VOSSKAMP, Teruaki TAKAHASHI Einführung	7
I. KULTURKOMPARATISTIK	
Irmela HIIJIYA-KIRSCHNEREIT Lost in Translation? oder: Was vom Japaner übrig blieb – Kulturkontakte, Übersetzungsprozesse und transkulturelle Perspektiven	17
Teruaki TAKAHASHI Adoption der Fremdsprache als Übersetzung. Kontrastive Gegenüberstellung von japanischen und europäischen Beispielen	35
Leander SCHOLZ Eine Fußnote zu Japan. Alexandre Kojèves Reise in die Welt der Zeichen	49
II. SCHRIFTBILDLICHKEIT	
Jan-Dirk MÜLLER Das Bild – Medium für Illiterate? Zu Bild und Text in der Frühen Neuzeit	71
Naomi MIYATANI Schriftzeichen als Portrait. Schrift und Bild in J. G. Hamanns <i>Register P.</i>	105
Wilhelm VOSSKAMP Bilder der Bildung in Goethes Romanen <i>Wilhelm Meisters Lehrjahre</i> und <i>Wilhelm Meisters Wanderjahre</i>	117
Jürgen FOHRMANN Versuch über das Illustrative (am Beispiel des 19. Jahrhunderts)	133

Axel FLIETHMANN Die Ähnlichkeit der Theorie des Bildes. Anmerkungen zu Fritz Langs und Rintarōs <i>Metropolis</i>	149
---	-----

III. BILDSCHRIFTLICHKEIT

Kazuaki KOMINE Wort und Bild in japanischen Bildrollen	167
Franziska EHMCKE Ein „vortrefflicher Anblick“ eines „prosperierenden Zeitalters“ ohne Schriftzeichen? Zur Funktion von Schrift auf der japanischen Bildrolle <i>Kidai Shōran</i>	181
Ryozo MAEDA Rasender/Lesender Stillstand. Zur Wahrnehmung von Schrift- und Textbild im Manga	197
Tatsuyuki KAMIO Schrift und Bild auf der Haut	219

IV. MÜNDLICHKEIT – SCHRIFTLICHKEIT – BILDLICHKEIT

Ludwig JÄGER Avant la lettre. Die Geburt der Schrift aus dem Geist der Rede	229
Manabu WATANABE Handysprache und -kommunikation im Spannungsfeld zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit	251
Ryozo MAEDA Beschriftete Leinwand. Filmuntertitel, urbane Flächen, the modern Tokyo	265